

Porównanie tłumaczeń Liczb 35:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również jeśli uderzy go kamieniem w rękę, którym da się uśmiercić, tak że ten umrze, to jest mordercą – morderca będzie musiał umrzeć.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również jeśli ktoś uderzy kogoś trzymanym w rękę kamieniem, którym da się zabić, tak że uderzony umrze, to sprawca jest mordercą — morderca musi umrzeć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli uderzy go kamieniem, który ma w rękę i którym można zabić, a ten umrze, jest mordercą. Morderca poniesie śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albo jeźliby mając kamień w ręku, którym by mógł zabić, uderzył go, tak żeby umarł, mężobójcą jest; śmiercią umrze on mężobójca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeźliby kamieniem cisnął a uderzony umarł, także karan będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy kogoś uderzył kamieniem, którym można zabić, i ten [uderzony] umarł, jest zabójcą i jako taki musi zostać zabity.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli uderzył go kamieniem, który ręką udźwignie, a od uderzenia tego można umrzeć, i tamten umarł, to jest mordercą. Morderca poniesie śmierć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Również w przypadku gdyby kogoś uderzył kamieniem, którym można zabić, powodując śmierć, jest zabójcą. Taki musi ponieść śmierć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli ktoś uderzy drugiego kamieniem, którym można zabić, a uderzony zmarł, sprawca jest mordercą i jako taki zostanie zabity.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli ktoś ugodzi [drugiego] kamieniem rzuconym ręką, którym można zabić, i jeśli tamten człowiek umrze, [zabójca] jest mordercą i musi ponieść śmierć jako morderca.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A jeżeli raził go kamieniem wielkości pięści, [wystarczającym do tego], żeby zabić, i [uderzony] umarł, jest mordercą. Morderca musi ponieść śmierć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж вдарить його каменем з руки, через який можна померти через нього, і помре, він убивця; хай смертю помре убивця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także jeśli kogoś uderzył z ręki kamieniem, od którego można umrzeć, a ugodził tak, że umarł jest mordercą; morderca będzie wydany na śmierć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli uderzył go małym kamieniem, od którego ten mógł ponieść śmierć, tak iż umarł, to jest mordercą. Morderca ma bezwarunkowo zostać uśmiercony.